



Ichihara

Informação Pública (広報いちはら)

No: 1499

01/11/2017

PORTUGUÊS

Edição Português: No 244

Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kōryū Kyōkai ☎ 23-9826

(Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

ÍNDICE

Plantão Médico	1
Consulta de Emergência.....	1
Consultas ao Cidadão.....	2
Emissão de comprovantes/documentos na loja de conveniência.....	3
Prevenção de Incêndio.....	4
Dia Mundial de Tsunami.....	4
Política Básica Escolar.....	4
Medidas de Prevenção de Prejuízos causados por Animais Selvagens.....	5
Eventos e Informações.....	5 e 6



Consulta Telefônica de Emergência para Doenças Repentinas da Criança

(こども急病電話相談 Kodomo kyubyou denwa soudan)

Se o seu filho apresenta de repente alguma alteração na saúde e você não sabe se é melhor levar ao médico ou se dá apenas para ficar em observação, ligue e você terá conselhos e orientações feitas por enfermeira ou médico infantil.

☎ # 8000 (para telefones push kaisen)

☎ 043(242)9939 (para outros telefones que não seja tipo push kaisen)

DIARIAMENTE

Das 19:00 ~ 6:00hs

Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyuubyou Shinryou Annai)

Informação sobre os Locais de Plantão ☎22-0101 (no dia, a partir das 8:00hs)

Centro de Enfermidades Repentinas ☎ 21-5771 (急病センター Kyuubyou Center)

Clínica Geral (内科 Naika)	Dias da semana (2ª a Sábado) 20:30 ~ 23:30
Pediatria (小児科 Shounika)	Domingo e Feriados 9:00 ~ 17:00 20:30 ~ 23:30
Odontologia (歯科 Shika)	Sábado 20:30 ~ 23:30 Domingo e Feriados 9:00 ~ 12:00

Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs

No caso de uso, confirmar previamente o Local por telefone ☎ 22-0101

Plantão no Domingo e Feriados

Horário: 9:00 ~ 17:00

Data	Clínica	☎
03/Novembro	Clín. Infantil Andou (Chiharadai Higashi) *Geral	50-5400
	C.SanAi Kinen Ichihara (Goi Chuou Higashi) *Geral	22-5701
	Hospital Isogaya (Isogaya) *Geral	36-1121
05/Novembro	Clín. Usui (Chiharadai Higashi) *Geral	50-2050
	Clín. Ortop. Cirurg. Mizuki (Goi Chuou Higashi)	23-2088
	Clín. Oftalmo Kyokawa (Yawata)	41-0982
12/Novembro	Clín. Iijima Mothers (Anesaki) *Obst. maternidade	61-8827
	Clín. Terashima (Yawata) *Cirurg.	41-9981
	Clín. Gomi (Anesaki Higashi)	61-0028

OBS: Avisar quando estiver tomando remédio (nome do remédio).

Pode haver alteração. Confirmação e Informação sobre a Instituição Médica

☎23-9813

Como acessar o Informativo Público

O Informativo Público é uma publicação que ocorre 2 vezes por mês. A tradução é feita no idioma: inglês, espanhol, português e chinês. Acesse o Site da Cidade <http://www.city.ichihara.chiba.jp/> Na tela do Site no alto á direita, clique onde está escrito **multilingual**. Na tela que aparecer, clique **Kouhou Ichihara**. Abaixo do que esta escrito em vermelho, clique o idioma desejado.

CONSULTAS AO CIDADÃO

(市民相談コーナー Shimin soudan corner)

Veja o serviço de consulta GRATUITO, prestado pelo Município. Alguns locais fazem a consulta diretamente sem reserva ou consulta por telefone. E outros locais são necessários reserva, que podem ser feitas um dia antes (dia útil) da consulta, a partir das 13hs. Os casos que estão em processo de arbitragem (choutei) ou em julgamento (saiban) não podem ser consultados.

Consulta em geral (ippan soudan): Consulta sobre a administração municipal, sobre assuntos pessoais em geral. De 2ª a a 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por ☎23-9808.

Consulta sobre Leis (houritsu soudan): Causas de direito civil, acusação criminal. De 3ª feira e 5ª feira. (Exceto dia 7,16,23/Novembro). Atendimento 20 min./pessoa. Das 9:30 às 15:30hs (30/Novembro o horário é das 14:00 às 19:00hs). Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Preocupação de Direitos humanos (jinken komori soudan): Consulta que envolve preocupações relacionados à discriminação na forma de tratamento, humilhação, perseguição e outros. De 2ª feira (Exceto dia 20/Novembro). Das 10:00 às 15:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Administração (gyousei soudan): Consulta sobre reclamação e pedido em relação aos serviços do País ou de pessoa jurídica. Dia 125/Novembro. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta Imobiliária (fudousan soudan): Consulta sobre transação de imóveis, compra e venda, arrendamento. Dia 10/Novembro. Das 10 às 15hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta Tributária (zeimu.kokuzei soudan): Consulta sobre declaração e pagamento de impostos. Dia 17/Novembro. Das 10:00 às 15:00hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Construção (kenchiku soudan): Consulta sobre construções em geral. Dia 24/Novembro. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Habitação (jyuutaku.zouchiku.kaichiku soudan): Consulta sobre ampliação, reforma e reconstrução da moradia. Dia 22/Novembro. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Autorização, Herança, Registro de Imóveis (kyoka.souzoku.fudousan touki soudan): Consulta sobre documentação e entrada desses documentos, limite territorial e outros. Dia 08/Novembro. Das 10 às 15hs. Fazer reserva . ☎23-9808.

Consulta sobre Acidente de Trânsito (koutsuu jiko soudan): Consulta sobre proporção de erro, responsabilidade de indenização, acordo extra-judicial. De 4ª e 6ª feira (Exceto dia 24/Novembro). Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por telefone. ☎23-9808.

Consulta sobre Casamento (kekkon soudan): Inscrição no registro dos interessados ao casamento, apresentação de candidato. De 3ª e 6ª feira (Exceto dia 17 e 24/Novembro). Das 9 às 16hs. Fazer reserva ☎23-9808.



EMISSÃO DE ATESTADO RESIDÊNCIA E OUTROS NA LOJA DE CONVENIÊNCIA

(住民票などのコンビニ交付サービスを開始 Jūminhyō nado no konbini koufu service wo kaishi)

Apartir de 1/Fevereiro/2018, o serviço de emissão de vários comprovantes e documentos emitidos pela Prefeitura e regionais da prefeitura, poderá ser solicitado nas lojas de conveniência mais próxima de onde mora.

As máquinas eletrônicas (multi copy ki) de emissão dos documentos estarão disponíveis no Seven Eleven, Lawson, Family Mart, Mini Stop, Sunkus Circle K e outros.

EMISSÃO DOS DOCUMENTOS	VALOR/folha	HORÁRIO DE EMISSÃO
Comprovante de Residência (jūminhyō)	¥300	6:30 ~ 23:00hs
Comprovante Registro de Carimbo (inkan tōroku shōmeisho)	¥300	
Comprovante Registro Individual Completo (koseki zenbu jikō shōmeisho)	¥450	9:00 ~ 17:00hs
Comprovante do Registro Familiar (koseki no fuhyō no utsushi)	¥300	
Fora de funcionamento no período de 29/Dezembro a 3/Janeiro		

Para ter acesso a esse serviço, é necessário ter o cartão My Number e ter a senha (de 4 dígitos) registrada para uso de emissão eletrônica de comprovantes.

Como usar a máquina eletrônica de emissão de comprovantes e documentos (multi copy ki) : ① escolher o serviço administrativo na máquina eletrônica; ② inserir o cartão My Number na máquina eletrônica e digitar a senha; ③ digitar o comprovante / documento que deseja e o número de cópias desejada; ④ colocar o valor no local indicado da máquina e retirar a folha emitida.

A segurança da emissão eletrônica é garantida. O pedido eletrônico é realizado via linha especializada e as informações pessoais é apagada automaticamente no terminal do documento e frente e verso da folha foi processada para prevenir a falsificação do documento.

PEDIDO E RETIRADA DO CARTÃO MY NUMBER

Pedido via: 1) **Correio**> Preencher o formulario de pedido (kojin bangō card kōfu shinsei sho) enviado via correio com o cartão de aviso (tsūchi card). Anexar foto de rosto. Colocar no envelope enviado (pode usar mesmo que o envelope esteja com o selo fora do prazo de uso) e enviar pelo correio. Caso não tenha o envelope específico para o pedido da emissão do cartão My Number, enviar para o endereço: 〒219-8650 Chihōkōkyō Dantai Jōhō System Kikō – Kojin Bangō Card Kōfu Shinseisho Uketsuke Center - Nihon Yuubinkyoku Kabushiki Kaisha Kawasaki Yuubinkyoku Yuubin Shishoubako Dai 2 Gou . 2) **On Line**> Acessar (<https://net.kojinbango-card.go.jp>) . Anexar foto de rosto. 3) **Máquina de foto para My Number**> Pedido na máquina que está disponível no 1º andar da Prefeitura. 4) **No guiche da Prefeitura ou Regionais**> Levar o o cartão de aviso (tsūchi card), documento de identidade que contem foto e 1 foto.

Para retirar o Cartão My Number: Retirar no guiche da Prefeitura na data marcada no hagaki. Levar o hagaki de aviso de emissão (kōfu tsūchisho) que é emitido no término do pedido feito da forma 1 a 3. E anexar os documentos solicitados no hagaki. O pedido feito da forma 4 será enviado no endereço via correio.

Setor do Cidadão (Shimin Ka) ☎23-9803

PREVENÇÃO DE INCÊNDIO

(秋季全国火災予防運動 Shuuki zenkoku kasai yobou undou)

De 9 a 15/Novembro é o período do Movimento de Outono para prevenção de incêndio. O objetivo é conscientizar, prevenir a ocorrência e reduzir o número de vítimas. Neste período de início do inverno onde a temperatura e umidade do ar é baixa, aumenta a ocorrência de incêndio. É importante utilizar o fogo com cuidado. Um descuido e desatenção pode tirar a vida e destruir tudo que se tem.

No período do movimento haverá eventos de desfile do club de corpo de bombeiros do jardim de infância Aobadai, exposição de posters vencedores, visita para checar a instalação de alarme em casa, e outros.

Nos últimos anos a causa número 1 dos incêndios ocorridos tem sido de [incêndio provocado . suspeita de incêndio criminoso]. Para evitar o incêndio criminoso, evite deixar em volta de casa objetos de fácil incineração. No dia a dia procure cuidar do meio ambiente, fazendo limpeza e deixando em ordem.

Setor de Prevenção de Incêndio (Kasai Yobou Ka) ☎22-8119

DIA MUNDIAL DE PREVENÇÃO DE TSUNAMI

(11月5日は津波防災の日・世界津波の日 11 gatsu itsuka ha tsunami bousai no hi . sekai tsunami no hi)

Afins de fortalecer a conscientização sobre a prevenção de tsunami, foi criado o dia de prevenção de tsunami : Dia 5/Novembro.

Em Ichihara a previsão de tsunami é na região dentro da Bahia de Tōkyō. Ocorrendo um terremoto, a agência meteorológica imediatamente faz uma estimativa da escala e localização, e preve a altura do tsunami. E a meta é de em 3 minutos após ocorrer o terremoto, transmitir a previsão de tsunami em cada região: [alarme de grande tsunami] (ootsunami keihō), [alarme de tsunami] (tsunami keihō), [aviso de tsunami] (tsunami chūihō).

Quando sentir o terremoto acompanhado de forte tremor e balanço, e estiver nas regiões possíveis de ocorrer tsunami ou em locais próximos ao mar, não espere a orientação de refúgio e procure um local seguro.

Setor de Controle de Perigo (Kiki Kanri Ka) ☎23-9823

FORMULAÇÃO DA POLÍTICA BÁSICA DE ESCALA APROPRIADA DA ESCOLA

(学校規模適正化基本方針を策定 Gakkō kibo tekiseika kihon hōshin wo sakutei)

Nos últimos anos, o avanço da baixa natalidade gerando redução no número de alunos nas escolas, gera também o avanço de escolas em escala menor, causando problemas nos eventos escolares, nas atividades dos grupos (bukatsudō), e nas atividades de aprendizagem escolar (gakushū katsudō).

A política básica visa criar um ambiente de aprendizagem com trabalho e discussão grupal, e atividades apropriados para o nível de compreensão de cada grupo. Dando oportunidade para defrontar com pensamentos e ideias variadas, e com colaboração mútua e competição intensiva para o desenvolvimento psicológico e preparo para a atividade na sociedade.

A escala básica apropriada: Primário> Para cada grau (gakunen) é necessário mais de 1 classe (gakkyū). Para cada escola é necessário mais de 120 crianças/alunos. Para cada classe é necessário de 20 ~35 alunos. Ginásio> Para cada grau (gakunen) é necessário mais de 2 classes (gakkyū). Para cada escola é necessário mais de 150 crianças/alunos. Para cada classe é necessário de 25 ~38 alunos (1º ano menos de 35 alunos).

Setor de Educação Geral (kyouiku soumu ka) ☎23-9845

MEDIDAS DE PREVENÇÃO DE PREJUÍZOS CAUSADOS POR AVES/ANIMAIS SELVAGENS

(有害鳥獣対策を推進 Yūgai chōjū taisaku wo suishin)

Em 2009 a cidade de Ichihara, em cooperação com as Associações das regiões (chōkai), começou a fazer a captura de animais/aves selvagens. E em 2016 os prejuízos causados por esses animais selvagens ficou reduzido 40% se comparado com o ano anterior.

Para estimular medidas de prevenção de prejuízo junto com a comunidade, há vários benefícios de ajuda financeira para os cursos preparatórios, ou para material de captura, ou seguro relacionados com a atividade de captura, prêmios oferecidos pelo número de animais capturados como javali, guaxinin ou civeta; descarte gratuito dos animais mortos capturados no Fukumasu Clean Center, e outros.

A medida de prevenção ocorre simultaneamente em 3 níveis: 1) captura do animal, 2) instalação de cerca de proteção, 3) melhoria do meio ambiente (cultivo abandonado e terreno baldio são locais de esconderijo e moradia, locais de alimentação, locais de procriação).

Para que o javali não se aproxime da casa: a) não deixar verduras ou resto de alimento em volta de casa, b) limpar e recolher as sementes e frutas como caqui e castanha que caem do pé, c) respeitar o dia e horário de levar o lixo no local de coleta. Se deparar com um javali : não provocar e procure não fazer barulho. O javali é um animal medroso que tem medo do ser humano.

Se for vítima de civeta ou guaxinin: causa prejuízo não só na produção agrícola como também no telhado da casa onde passa a morar, fazendo xixi e fezes no telhado. Não deixar casa abandonada e periodicamente fazer checagem dos templos não habitado.

Pessoas interessadas em medidas preventivas, procurar a Prefeitura.

Setor de Desenvolvimento Agrícola (nourin shinkyō ka) ☎36-4187

EVENTOS E INFORMAÇÕES

Exposição de crisântemos> Até dia 16/Novembro. Das 9 ~ 16hs. Shiseki Kazusa Kokubun Amadera Ato. Exposição de aproximadamente 500 flores de crisântemos. ☎23-9853

Caminhada em família no Vale Yorou (Yorou Keikoku)> Dia 23/Novembro. Das 8:50~15:30hs. 1)Percurso de 17Km (Rindou. Satoyama). Partida 9:05hs. 2)Percurso de 7Km (Yorou Keikoku Yoritomo Yukari no Chi). Partida 10:05hs e 11:00hs. 3)Percurso de 4Km (caminhada leve). Partida 11:05hs. Custo de participação ¥400 ienes (idade antes de entrar no Primário é ¥100 ienes). Inscrição no dia, na estação de Goi Saida higashi em frente ao local de Informação Turística das 6:45hs ~ 9:25hs ou em frente da estação Yorou Keikoku das 8:10hs ~ 10:50hs. O ponto de partida e de chegada de todos os percursos será na Estação Yorou Keikoku. Participar com roupa de caminhada, trazer lanche, capa de chuva, carteira de saúde. Utilizar transporte público. ☎23-9851



Festa Agrícola > Dia 11 e 12/Novembro. Das 10 ~ 15:30hs. Nougyou Center. Venda de produtos agrícolas, verduras, frutas, de produtores da região. Dirigir-se diretamente ao local ☎36-4187

Hotline Direitos da Mulher > Telefone para consulta sobre problemas de direitos da mulher (DVD, stalker,etc..). Dia 13 a 17/Novembro (Das 8:30~ 19hs), e dia 18 e 19/Novembro (das 10 ~ 17hs). ☎23-98

Curso de Patinação (total de 5 aulas)> Início em 4/Dezembro. Das 19:00 ~ 20:30hs. Local de Patinação de Anesaki. Para principiantes (passos básicos até a patinação). Para pessoas acima do primário (crianças do primário devem vir acompanhadas). 50 vagas. ¥3,000 (sapato a parte). Formulário de Inscrição disponível nos Kouminkans e Community Center. Enviar até 23/Novembro. Associação de Esporte Físico de Ichihara ☎42-7712

Curso de Primeiros Socorros Nivel avançado > De 09/Dezembro. Das 9:00 ~ 17:00hs. Corpo de Bombeiros de Ichihara. Gratuito. Forma de massagem cardíaca, uso de AED,etc.... Pessoas acima do ginásio. 30 vagas. Inscrição ate 30/Novembro as 17 hs. ☎22-8117

